

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 10 JUILLET 1947.

Rapport de la Commission des Finances et du Budget chargée d'examiner le projet de loi majorant certaines pensions spéciales à charge du Trésor et accordant à charge de ce dernier une pension annuelle et viagère à la dame Renée - Catherine - Valentine Hubert, veuve de M. Victor Delaveleye, ancien membre de la Chambre des Représentants et ancien Ministre.

(Voir les nos 299, 364 et 390 (session de 1946-1947) et les annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 9 et 10 juillet 1947; n^o 253, session 1946-1947 du Sénat).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 10 JULI 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende opvoering van sommige speciale pensioenen ten laste van de Schatkist en waarbij, ten bezware van deze laatste, een jaarlijks en levenslang pensioen wordt verleend aan Mevrouw Renée-Catherine-Valentine Hubert, weduwe van de h. Victor Delaveleye, gewezen lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en gewezen Minister.

(Zie de n^{rs} 299, 364 en 390 (zitting 1946-1947) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 9 en 10 Juli 1947; n^r 253, zitting 1946-1947 van de Senaat.)

Présents : MM. VAN OVERBERGH, président; ALLEWAERT, DE BRUYNE (V.), DE CLERCQ, le baron DE DORLODOT, DELMOTTE, DOUTREPONT, HARMEGNIES, LOGEN, MULLIE, RONVAUX, SCHOT, TAILLARD, VAN LAEYS, VAN OUDENHOVE et DE SMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

En application de l'article 114 de la Constitution, des lois ont accordé des pensions à dix personnes, ayantdroits de citoyens qui ont rendu au pays, sous des formes diverses, des services éminents. Ces pensions ne tombent pas sous l'application des lois générales sur les pensions de retraite et de survie, lesquelles ont été majorées par un arrêté du 29 octobre 1946. Le Gouvernement, par un projet

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij toepassing van artikel 114 van de Grondwet, hebben wetten pensioenen verleend aan tien personen, rechthebbenden van staatsburgers die aan het land, onder verscheidene vormen, uitmuntende diensten bewezen hebben. Die pensioenen vallen niet onder toepassing van de algemene wetten op de rust- en overlevingspensioenen, welke bij een besluit van 29 October 1946 verhoogd werden.

déposé le 5 mai 1947 à la Chambre des Représentants, propose au Parlement d'accorder des avantages analogues aux bénéficiaires des lois spéciales de pensions.

Par un amendement du 4 juin 1947, il propose aussi de compléter le projet initial par un article supplémentaire ayant pour objet d'allouer une pension annuelle et viagère d'un montant nominal de 24.000 francs à la veuve de M. Victor De Laveleye, ancien Ministre. Il est impossible de rappeler les services et le souvenir de ce dernier sans évoquer en même temps ses réconfortantes causeries à la radio qui contribuèrent tant, durant la guerre, au soutien moral de la Belgique occupée. Celle-ci aimait s'accrocher, dans la fallacieuse quiétude des habitations closes, aux récepteurs pour entendre feu De Laveleye commenter les événements sur les ondes de la B.B.C. sous le vocable : « Les Belges vous parlent de Londres ».

Le montant précité, ainsi que les montants des pensions accordés antérieurement par d'autres lois, bénéficieraient, en vertu de l'article 2 du projet, d'une majoration de 125 %.

Le projet de loi est justifié par la nécessité d'apporter effectivement aux bénéficiaires l'aide que la Nation veut ou a voulu leur donner. En raison de la dévaluation monétaire de 1944 et du renchérissement de la vie, l'objectif visé ne serait en effet plus atteint à l'heure actuelle dans une mesure convenable.

La Chambre des Représentants a adopté le projet de loi et l'amendement

Bij een op 5 Mei 1947 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend ontwerp, stelt de Regering het Parlement voor aan de genothebben van de bijzondere pensioenwetten gelijkaardige voordelen toe te kennen.

Bij een amendement van 4 Juni 1947, stelt zij ook voor het oorspronkelijk ontwerp aan te vullen met een bijkomend artikel, er toe strekkende aan de weduwe van de h. Victor Delaveleye oud-minister, een jaarlijks en levenslang pensioen van 24.000 frank te verlenen. Het is onmogelijk de diensten en de gedachtenis van laatstgenoemde in herinnering te brengen zonder te gelijker tijd zijn hartversterkende toespraken voor de radio voor de geest op te roepen die, tijdens de oorlog, zo zeer bijdroegen tot de morele opbeuring van bezet België. In de bedrieglijke rust van de dichtgesloten woningen, leende België een gretig oor aan de uitzendingen van zijn radiotoestel, om naar wijlen de h. Delaveleye te luisteren, in zijn commentaar over de gebeurtenissen, via de golven van de B.B.C., onder de kenspreuk : « Les Belges vous parlent de Londres ».

Het voormeld bedrag, alsmede de bedragen van de vroeger bij andere wetten verleende pensioenen, zouden krachtens artikel 2 van het ontwerp voor een verhoging met 125 % in aanmerking komen.

Het wetsontwerp is gerechtvaardigd door de noodzakelijkheid aan de genothebben daadwerkelijk de steun te brengen welke de Natie hun wil of heeft willen verlenen. Ten gevolge van de muntdevaluatie van 1944 en van de stijging van de kosten van levensonderhoud zou het nagestreefde doel, inderdaad, thans niet meer in een behoorlijke mate bereikt worden.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft het wetsontwerp en het

le 10 courant, à l'unanimité moins une voix.

Votre Commission unanime invite le Sénat à suivre son exemple.

Elle a approuvé le présent rapport à l'unanimité.

Le Présirent,
CYR. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
P. DE SMET.

amendement op 10 Juli jl. met algemene stemmen, min 1, goedgekeurd.

Uw Commissie nodigt de Senaat eenparig uit haar voorbeeld te volgen.

Zij heeft dit verslag met algemene stemmen goedgekeurd.

De Voorzitter,
CYR. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
P. DE SMET.